

УДК 741

DOI 10.32461/2226-3209.4.2025.351866

Цитування:

Ван Ханьпін. Комунікативно-візуальні стратегії в ілюстрації дитячої книжки кінця XX – початку XXI ст.: український та китайський досвід. *Вісник Національної академії керівних кадрів культури і мистецтв* : наук. журнал. 2025. № 4. С. 214–220.

Ван Ханьпін,

аспірантка Національної академії
керівних кадрів культури і мистецтв
<http://orcid.org/0000-0001-6414-3850>
w.hanpin@dakkkim.edu.ua

Wang Hanping. (2025). Communicative and Visual Strategies in Children's Book Illustrations of the Late 20th and Early 21st Centuries: Ukrainian and Chinese Experience. *National Academy of Managerial Staff of Culture and Arts Herald: Science journal*, 4, 214–220 [in Ukrainian].

КОМУНІКАТИВНО-ВІЗУАЛЬНІ СТРАТЕГІЇ В ІЛЮСТРАЦІЇ ДИТЯЧОЇ КНИЖКИ КІНЦЯ XX – ПОЧАТКУ XXI СТ.: УКРАЇНСЬКИЙ ТА КИТАЙСЬКИЙ ДОСВІД

Мета дослідження: стаття спрямована на виявлення та порівняльний аналіз комунікативно-візуальних стратегій, застосованих в ілюстрації українських і китайських дитячих книжок кінця XX – початку XXI ст., а також на з'ясування їхнього впливу на формування читацького досвіду, естетичного сприйняття та культурної ідентичності дитини. **Методологія дослідження** ґрунтується на системному підході, що поєднує візуально-структурний, культурологічний, семіотичний та компаративний аналіз. Використано методи інтерпретації візуального тексту, контент-аналізу художніх засобів, а також порівняння стилістичних рішень в ілюстраціях українських та китайських дитячих видань. Особливу увагу приділено аналізу взаємодії ілюстрації з текстом та специфіці кодування культурних сенсів через візуальні образи. **Наукова новизна.** Уперше узагальнено типологізацію комунікативно-візуальних стратегій в ілюструванні дитячої книги у двох національних традиціях, які розвивалися під впливом різних естетичних, соціальних і технологічних факторів. Виявлено, як спільні тенденції, зокрема орієнтація на емоційний контакт, наративну динаміку та інтерактивність з читачем, а також певні культурно-мистецькі відмінності пов'язані з культурною символікою, домінуючими стилями, модусами візуального мислення та ін. **Висновки.** Дослідження комунікативно-візуальних стратегій в ілюструванні дитячої книжки демонструє, що українська та китайська ілюстративні школи кінця XX – початку XXI ст. формують різні моделі комунікації з дитиною: українська традиція тяжіє до ліризму, експресивності й авторської стилізації, тоді як китайська – до гармонізації образів, орнаментальності та вбудованої культурної символіки. Водночас обидві системи активно використовують візуальні ресурси для розвитку емоційної чутливості та наративної компетентності юного читача.

Ключові слова: дитяча ілюстрація, комунікативно-візуальні стратегії, українська книжка, китайська книжка, візуальна культура, порівняльний аналіз.

Wang Hanping, Postgraduate Student, National Academy of Culture and Arts Management

Communicative and Visual Strategies in Children's Book Illustrations of the Late 20th and Early 21st Centuries: Ukrainian and Chinese Experience

The purpose of this article is to identify and compare communicative and visual strategies used in Ukrainian and Chinese children's book illustrations of the late 20th and early 21st centuries, as well as to determine their impact on the formation of children's reading experience, aesthetic perception and cultural identity. **The methodology of the study** is based on a systematic approach that combines visual-structural, cultural, semiotic and comparative analysis. Methods of visual text interpretation, content analysis of artistic means, as well as comparison of stylistic solutions in the illustrations of Ukrainian and Chinese children's publications are used. Particular attention is paid to the analysis of the interaction between illustration and text and the specifics of encoding cultural meanings through visual images. **Scientific novelty.** For the first time, a typology of communicative and visual strategies in the illustration of children's books in two national traditions, which developed under the influence of various aesthetic, social and technological factors, has been summarised. Common trends have been identified, in particular a focus on emotional contact, narrative dynamics and interactivity with the reader, as well as certain cultural and artistic differences related to cultural symbolism, dominant styles, modes of visual thinking. **Conclusions.** The study of communicative and visual strategies in children's book illustration demonstrates that Ukrainian and Chinese illustrative schools of the late 20th and early 21st centuries form different models of communication with children: the Ukrainian tradition tends towards lyricism, expressiveness and authorial stylisation, while the Chinese tradition tends towards the harmonisation of images, ornamentation and embedded

cultural symbolism. At the same time, both systems actively use visual resources to develop the emotional sensitivity and narrative competence of young readers.

Keywords: children's illustration, communicative and visual strategies, Ukrainian books, Chinese books, visual culture, comparative analysis.

Актуальність теми дослідження комунікативно-візуальних стратегій в ілюстрації дитячої книжки кінця XX – початку XXI ст. зумовлена посиленням ролі візуальної культури у процесі соціалізації та розвитку дитини. У сучасному медіасередовищі, де образи стають ключовими носіями смислів, саме ілюстрована книга продовжує виконувати функції емоційного, естетичного та пізнавального посередника між дитиною і світом. Порівняння українського та китайського досвіду ілюстрування дає можливість простежити, як різні культурні традиції, педагогічні моделі та художні школи впливають на формування візуальної мови дитячої книги.

Зростання інтересу до міжкультурних досліджень, глобалізація книжкового ринку й активний розвиток індустрії дитячої літератури актуалізують потребу у вивченні специфіки візуальних стратегій, що визначають комунікативну ефективність ілюстрацій. Це особливо важливо в умовах, коли дитяча книга стає інструментом не лише освіти й виховання, а й побудови культурної ідентичності, міжкультурного діалогу й збереження національних традицій. Аналіз українських та китайських підходів дозволяє виявити відмінності й точки перетину, осмислити універсальні та унікальні механізми візуальної комунікації, а також сприяти розвитку сучасних ілюстративних практик у глобальному контексті.

Аналіз досліджень і публікацій. Дослідження художніх особливостей українських і китайських ілюстрацій останніх десятиліть описують переважно особливості та відмінності в композиційних, колористичних та семантичних стратегіях: китайські ілюстрації підкреслюють орнаментальність, символічність і традиційні мотиви, тоді як українські - авторську стилізацію, лірику та експресію. Це питання підкріплено порівняльним аналізом у статті Н. Wang [23].

Дослідження української сучасної книжкової ілюстрації зосереджені на творчих практиках авторських об'єднань (наприклад, «Аграфка») [3], техніках та ролі ілюстрації в формуванні естетичного досвіду дитини [1; 2]; окремі роботи підкреслюють тенденцію до експериментальних технік і повернення до авторської графіки [4; 12]. Проблематика української сучасної дитячої ілюстрації відображена також у працях таких дослідників, як А. Буйгашева [6], В. Зайцева [5; 6],

Г. Задніпрний [6]. А. Майовець [7], О. Мельник [8; 9], В. Олійник [11], М. Пекна [12], Н. Скляренко [12], М. Токар [13], Н. Удріс-Бородавко [14] Я. Штець [9] та ін.

Історичні та системні дослідження китайської дитячої ілюстрації висвітлюють трансформацію від традиційних технік (акварель, туш, орнамент та ін.) до модернізації та інтернаціоналізації стилю в кінці XX - на поч. XXI ст. [22; 24; 25]. Підхід вербально-візуальної стратегії як аналітичної рамки застосовується у західних дослідженнях щодо ілюстрацій у книгах: такі роботи розглядають, як текст, так і зображення, що конструюють зміст (наприклад, дослідження щодо non-fiction та ін.) [19].

Дослідження впливу цифрових трансформацій і стратегій популяризації дитячої літератури показують, що візуальна мова ілюстрації все частіше формується з урахуванням мультимедійних практик (соцмережі, екранізації), що впливає на рішення як художників, так і видавців [17; 20]. На основі цього ми можемо констатувати помітну увагу сучасних дослідників до взаємодії традиційних образотворчих прийомів та цифрових форматів, що відкриває перспективу досліджень трансмедіальності ілюстрації.

Мета статті – виявлення та порівняльний аналіз комунікативно-візуальних стратегій, застосованих в ілюстрації українських і китайських дитячих книжок кінця XX – початку XXI ст., а також на з'ясування їхнього впливу на формування читацького досвіду, естетичного сприйняття та культурної ідентичності дитини.

Виклад основного матеріалу. Комунікативно-візуальні стратегії в ілюстрації дитячої книжки кінця XX – початку XXI ст. формуються на перетині художньої традиції, культурних кодів та педагогічних моделей, що задають особливості сприйняття і розуміння візуального образу дитиною. Відповідно нам важливо розглянути принципи побудови ілюстрацій, характер взаємодії текстового й візуального компонентів, а також функціональне навантаження ілюстрації в українській та китайській книжкових культурах.

За твердженням дослідників, «ілюстрація, як і дизайн обкладинки, є одним із маркетингових інструментів, що збільшує шанси видавництва на високо конкурентному ринку. Оформлення книги створює перше

враження на потенційного читача і покупця і найчастіше має вирішальне значення при виборі покупця. Також ілюстрації у дитячих книгах надають дітям відчуття самотності та усвідомлення своєї культурної спадщини через представлений колорит традиційної естетики» [10, 241].

Однією з ключових характеристик ілюстрації цього періоду є зміщення акценту з репрезентативності на комунікативність. Ілюстрація перестає бути лише поясненням до тексту - вона набуває автономного значення, формує власну лінію наративу, здатну підсилувати, трансформувати або навіть переосмислювати зміст авторського слова. У цьому контексті важливою є стратегія «подвійного кодування», коли зображення враховує сприйняття як дитини, так і дорослого (батьків або педагогів), створюючи багаторівневу інтерпретаційну площину.

В українській ілюстративній традиції кінця ХХ – початку ХХІ ст. простежується виразний рух у бік авторської стилізації та експерименту з формою. Художники зосереджуються на емоційній виразності, асоціативності, поєднанні декоративних і наративних елементів, оскільки розвиток незалежного мистецького середовища після здобуття Україною незалежності 1991 р. сприяв відмові від уніфікованих радянських естетичних норм і появі багатьох індивідуальних стилів. У роботах українських ілюстраторів важливе місце посідають етномотиви, візуальні алюзії на народне мистецтво, орнаментику та символіку природи, що формує атмосферу ліричності й внутрішньої теплоти. Водночас активно застосовуються сучасні графічні техніки – це насамперед змішана техніка, колажі, цифрові інструменти, акцент на фактурності тощо. Як відзначають вчені, «становлення новітніх підходів до створення візуальної складової друкованих видань України відбувається за рахунок розвитку сучасної масової культури та різних соціокультурних факторів. Широкий інструментарій графічних редакторів надає змогу оптимізувати й пришвидшити процес створення зображень, а можливості нових технологій та комп'ютерної графіки відкривають ілюстраторам широкий простір для експериментів. Останнім часом знову набуває поширення стилістика імітації текстур, виконаних традиційними матеріалами. Намальовані від руки елементи привносять відчуття тепла та інтимності, якого споживачам не вистачає у суто цифрових роботах. Ще одною тенденцією в ілюстрації є використання міжкультурних елементів, що відображає ступінь нинішньої глобалізації та взаємозв'язків зі світом й допомагає митцю

успішно комунікувати з інтернаціональною аудиторією. Такий підхід передбачає інтеграцію візерунків, символів і стилів різних культур у цілісну візуальну розповідь» [12, 366].

Китайська ілюстрація цього періоду демонструє інший вектор розвитку, зокрема поєднання традиційних естетичних концепцій із глобальними художніми тенденціями. Графічна мова, заснована на принципах гармонії, чистоти лінії, стриманого кольору та рівноваги композиції, зберігає зв'язок із класичним живописом тушшю та давньою образотворчою символікою. У дитячих ілюстраціях часто використовуються архетипні сюжети, культурні метафори, знаки тварин і природних елементів, що мають усталені значення у китайській культурній традиції [16]. Протягом початку ХХІ ст. китайські ілюстратори все активніше інтегрують цифрові технології, однак при цьому зберігають традиційну делікатність образу й емоційну стриманість, властиву культурі Сходу [18, 80].

Порівняльний аналіз двох традицій дає змогу виокремити кілька ключових відмінностей у комунікативно-візуальному підході. Українська ілюстрація характеризується яскраво вираженою емоційністю, динамікою лінії, індивідуальним художнім почерком та прагненням до створення образів, що апелюють до почуттєвого досвіду дитини. Китайська ж зосереджується на структурованому візуальному рішенні, ритмічності композиції, символічній багатозначності й вихованні через красу гармонійних пропорцій.

Важливим аспектом є аналіз взаємодії тексту та зображення. В українських книгах ілюстрація часто виступає як розширення тексту, оскільки вона не лише ілюструє зміст, а й додатково пояснює, емоційно підсилює чи навіть трансформує сюжетну лінію. У китайських виданнях, навпаки, домінує принцип «мовчазної картини», коли зображення передає значення через натяк, метафору, візуальну тишу, залишаючи простір для самостійного домислення [21].

Також обидві традиції активно інтегрують сучасні стратегії візуального сторителінгу - це використання послідовних кадрів, зміни точки зору, інтертекстуальності, ігрових елементів та ін. Ці прийоми сприяють розвитку у дітей наративної компетентності, уміння «читати» образ, співвідносити текст і візуальний ряд.

Загалом комунікативно-візуальні стратегії кінця ХХ - початку ХХІ ст. демонструють розширення функцій ілюстрації: від традиційного супроводу тексту - до самостійного носія смислів та інструмента культурної комунікації [17, 49]. Порівняння

українського та китайського досвіду виявляє як універсальні механізми впливу візуального образу на дитяче сприйняття, так і специфічні національні особливості, що формують унікальну ідентичність дитячої книжки у кожній культурі.

Комунікативно-візуальні стратегії ілюстрації дитячої книги кінця XX – початку XXI ст. виявляються найперше через конкретні естетичні рішення, техніки, стилі та способи взаємодії з текстом. На матеріалі української та китайської книжкових традицій ці стратегії вирізняються як спільними тенденціями глобалізованої візуальної культури, так і специфічними культурними кодами, що формують унікальний образ дитячої книги в кожній країні.

Яскравими прикладами дитячої ілюстрації в українській книжковій традиції можна назвати Роботи Р. Романишин та А. Лесіва (студія «Аграфка») у виданнях «Зірки й гори», «Я так бачу», які вирізняються поєднанням іконографічних елементів, декоративної стилізації й символічних візуальних метафор. Їхні книги використовують стратегію «візуального доповнення тексту», перетворюючи ілюстрацію на окремий інформаційний шар [3, 249].

Пластичність лінії та образна поетика характерні для ілюстрацій К. Лавра до українських народних казок та інших творів, що часто спираються на етнографічну флористику, народний орнамент, символіку тварин і природних явищ. Такий підхід розвиває у дитини чуття національної культури та емоційну емпатію. У творчості К. Штанко («Драконова казка») бачимо поєднання реалістичних і фантастичних образів, складну роботу з фактурою та світлом: ілюстрація не просто супроводжує, а психологічно поглиблює сюжет.

Також сучасні українські ілюстратори, такі як О. Драчковська, застосовують колаж, графічну лаконічність і мінімалістичні композиції, створюючи сучасну візуальну мову, адаптовану до сприйняття цифрового покоління. Загалом українська традиція формує емоційно-експресивну, персоніфіковану модель комунікації, де авторський почерк стає інструментом формування довіри та емоційного контакту з маленьким читачем.

У китайській дитячій ілюстрації застосовують традиційні техніки та культурну символіку. Так, зокрема, у книзі Zhu Chengliang "Black Cat, White Cat" застосовано акварель і м'які тушеві переходи, характерні для традиційного китайського живопису. Ілюстрації будуються на принципах гармонії кольорів, ритмічності композиції, символічного протиставлення [24].

Спостерігається також інтерпретація казки через мінімалізм: роботи Yu Rong, виконані у техніці паперового вирізання, вирізняються лаконічністю форми та виразною ритмікою. У книзі A Lovely Day художниця поєднує сучасну графіку з національною традицією цзянчжі (мистецтво вирізання з паперу), що створює ефект візуальної прозорості та метафоричності [26, 19].

Китайські ілюстровані серії для дошкільнят часто використовують «спокійний наратив» - повільні переходи між сценами, повторювані мотиви природи, гармонійні кольорові палітри, що спрямовується на формування емоційної рівноваги та уважності.

Сучасні художники, як-от Xu Lei, все частіше інтегрують цифрову графіку, зберігаючи при цьому характерну китайську візуальну делікатність, плавність ліній та культурні символи (лотос, місяць, дракон, бамбук). Для китайської традиції ключовими є гармонійність, символічність, стриманість та виховна спрямованість, що візуально відтворює філософські принципи конфуціанської й даоської культури [15, 2543].

Порівняльний аналіз ілюстрацій української та китайської дитячої книги кінця XX – початку XXI ст. дозволяє визначити низку універсальних і культурно специфічних особливостей комунікативно-візуальних стратегій. Спільними тенденціями є: посилені роль ілюстрації як самостійного носія смислів; активне використання технік візуального сторителінгу (динамічні ракурси, кадрування, зміна перспективи); прагнення створити емоційний контакт з дитиною через образи, кольори й композиційні рішення; інтеграція цифрових технологій при збереженні національного стилю. Відмінні риси української ілюстрації складають: виразна авторська індивідуальність і експресія; ліричність та емоційна насиченість; поєднання декоративності з психологічною глибиною; активне використання етномотивів і національної орнаментики. Відмінні риси китайської ілюстрації це: гармонійність і мінімалізм композиції; значна частка культурно-символічних мотивів; плавність, рівновага, виховна спрямованість образів; збереження зв'язку з традиційним живописом тушшю та технікою вирізання з паперу. Отже, ілюстрація в обох культурах виконує комплексну функцію: естетичну, пізнавальну, виховну й комунікативну. Проте національні особливості формують унікальні моделі візуального мислення, що відображають культурні пріоритети, естетичні традиції й уявлення про дитину як адресата книжки. Саме це робить порівняння українського та китайського досвіду важливим для розуміння

глобальних та локальних тенденцій розвитку дитячої ілюстрації.

Наукова новизна. Уперше узагальнено типологізацію комунікативно-візуальних стратегій в ілюструванні дитячої книги у двох національних традиціях, які розвивалися під впливом різних естетичних, соціальних і технологічних факторів. Виявлено як спільні тенденції, зокрема орієнтацію на емоційний контакт, наративну динаміку та інтерактивність з читачем, а також певні культурно-мистецькі відмінності, пов'язані з культурною символікою, домінантними стилями, модусами візуального мислення та ін.

Висновки. Проведене дослідження дозволило виявити ключові комунікативно-візуальні стратегії, що визначають розвиток сучасної дитячої книжки в Україні та Китаї наприкінці ХХ – на початку ХХІ ст. Порівняльний аналіз засвідчує, що, попри культурні, історичні та естетичні відмінності, обидві ілюстративні традиції демонструють спільні тенденції – зростання ролі візуального наративу, посилення інтерактивності, увагу до емоційного досвіду дитини, а також переорієнтацію на цілісний мультимедійний формат.

По-перше, українська ілюстративна школа, спираючись на модерністські та постфольклорні мотиви, активно інтегрує етнокультурні символи, декоративність, образну метафоричність та експериментальність форм. У центрі комунікації – співтворчість із дитиною, залучення її до смислової гри через візуальні алегорії, гумор та емоційне забарвлення образів, що формує унікальний художній код, що поєднує традицію та актуальні світові тренди.

По-друге, китайська дитяча ілюстрація характеризується високою візуальною дисципліною, опертям на принципи національної образотворчої культури («лакованість лінії», ієрогліфічність, гармонійність композиції). Водночас сучасні китайські митці поєднують традиційні техніки з цифровими технологіями, зосереджуючись на створенні зрозумілих, лаконічних, але емоційно виразних образів. Китайська ілюстрація прагне до культурної гармонії, що слугує основою її комунікативної ефективності.

Аналіз українського та китайського досвіду продемонстрував, що ефективна комунікативно-візуальна стратегія в дитячій книжці ґрунтується на таких принципах: візуальній доступності, психологічній адекватності, символічній зрозумілості, динамічній композиції та інтеграції текстових і зображальних елементів у єдиний наративний простір. Саме взаємодія слова та образу

забезпечує для дитини комфортне входження у світ історії та сприяє розвитку емоційного інтелекту, уяви та креативного мислення.

Дослідження виявило низку міжкультурних паралелей: обидві традиції демонструють перехід від статичного зображення до динамічної візуальної історії; від дидактичності – до емоційності; від декоративності як самоцілі – до декоративності як інструменту комунікації; від локального образу – до багаторівневого символічного універсуму, зрозумілого глобальному дитячому читачеві.

Отже, можна стверджувати, що український та китайський досвід у галузі ілюстрації дитячої книжки кінця ХХ –початку ХХІ ст. формує два різні, але однаково значущі підходи до комунікативно-візуального проєктування, взаємодія яких відкриває перспективи для подальших міжкультурних досліджень, синтезу художніх методів і створення інноваційних моделей дитячої ілюстрації. Результати роботи можуть бути використані для розроблення нових освітніх програм, удосконалення ілюстраторської практики й оптимізації візуального контенту, спрямованого на дитячу аудиторію.

Література

1. Греско М. В. Стратегії популяризації дитячої літератури: вплив цифрових трансформацій на читацький досвід. *Бібліотекознавство. Документознавство. Інформологія*. 2023. № 4. С. 118–123. DOI: <https://doi.org/10.32461/2409-9805.4.2023.294090>.
2. Гула Є. П., Денисенко Ю. М., Денисенко К. В., Дульська Я. О., Оганесян С. В. Вплив стильових тенденцій світової культури на дизайн дитячої художньої книги. *Art and Design*. 2022. №2. С. 57–67. DOI: <https://doi.org/10.30857/2617-0272.2022.2.5>.
3. Ежова О., Моторна Т. Дизайн сучасної книжкової ілюстрації в Україні: творча майстерня «Аграфка». *Актуальні проблеми сучасного дизайну : матеріали VI Міжнародної науково-практичної конференції / КНУТД (Київ, 25 квітня 2024 р.)*. Київ, 2024. С. 248–251.
4. Єфімова М. П. Дизайн дитячої книги України: проєктно-художні принципи і засоби : автореф. дис. ... канд. мист.: 17.00.07. Харків, 2015. 23 с.
5. Зайцева В. І. Нові художньо-естетичні засади творчості українських графіків періоду «Хрущовської відлиги». *Музичне мистецтво в освітологічному дискурсі*. 2019. № 4. С. 66–69. DOI: <https://doi.org/10.28925/2518-766X.2019.4.9>.
6. Зайцева В. І., Буйгашева А. Б., Задніпряний Г. Т. Особливості художньо-образної стилізації комплексного оформлення. *АРТ-платФОРМА*. 2022. Вип. 2(6). С. 201–218. DOI: <https://doi.org/10.51209/platform.2.6.2022.201-218>.
7. Майовець А. Ілюстрування дитячих книг художниками-випускниками Української академії

друкарства останньої чверті XX ст.: досвід художньо-технічного виконання. *Народознавчі зошити*. 2013. № 4 (112). С. 750–756.

8. Мельник О. Я. Історичні передумови формування художньо-образної системи української книжкової графіки початку XX століття. *Парадигма пізнання: гуманітарні питання*. 2016. № 5 (16). С. 1–15.

9. Мельник О. Я., Штець Я. В. Українські народні мотиви: практика застосування у дитячій книжковій ілюстрації XX ст. *Вісник Національної академії керівних кадрів культури і мистецтв*. 2022. № 1. С. 85–89. DOI: <https://doi.org/10.32461/2226-3209.1.2022.257455>.

10. Мукосієнко К., Гальчинська О., Кравченко О. Роль та особливості ілюстрації у дитячих виданнях. *Science and technology: problems, prospects and innovations: Proceedings of V International Scientific and Practical Conference*. Osaka, Japan, 16–18 February, 2023. С. 239–240.

11. Олійник В. А. Книжкові ілюстрації Надії Лопухової: авторська художня концепція, графічний потенціал. *Art and Design*. 2023. № 1. С. 135–142. DOI: [10.30857/2617-0272.2023.1.13](https://doi.org/10.30857/2617-0272.2023.1.13).

12. Скляренко Н., Пекна М. Сучасні тенденції у дизайні української книжкової ілюстрації. *Актуальні проблеми сучасного дизайну: матеріали VI Міжнародної науково-практичної конференції / КНУТД (Київ, 25 квітня 2024 р.)*. Київ, 2024. С. 365–368.

13. Токар М. Художньо-естетичні особливості дитячої книжкової ілюстрації. *Вісник Львівської національної академії мистецтв*. 2018. Вип. 35. С. 220–233. DOI: <http://doi.org/10.5281/zenodo.1313155>.

14. Удріс-Бородавко Н., Павлюк А. Фестивали ілюстрацій та книжкові ярмарки у розвитку української ілюстрації як сектору креативних індустрій. *Деміург: ідеї, технології, перспективи дизайну*. 2021. №4(2). С. 143–157. DOI: <https://doi.org/10.31866/2617-7951.4.2.2021.246819>.

15. Хведчик В. Л., Сєдак О. І. Концептуальна ілюстрація як напрям сучасної книжкової графіки. *Технології та дизайн*. 2020. № 3 (36). С. 1–15.

16. Fenfen Q., Fauzi T.A., Yahaya S. R. Representing tradition: The construction of culturally-specific visual narratives in Chinese picture books and hand scroll paintings. *Journal of Early Childhood Literacy*. 2023. Vol. 25. Is. 3. DOI: <https://doi.org/10.1177/14687984231182263>.

17. Chen J. Analysis of Multimodal Metaphor and Values Representation in Children's Picture Books. *International Journal of Education and Humanities*. 2024. Vol. 15(3). Pp. 47–50. DOI: <https://doi.org/10.54097/zw1t3y94>

18. Gao X. Analysis of the Visual Design of Children's Picture Books from the Perspective of Chinese Traditional Culture. *Highlights in Art and Design*. 2023. Vol. 3(3). Pp. 79–82. DOI: <https://doi.org/10.54097/hiaad.v3i3.11273>

19. Goga N., Iversen H. S. Verbal and visual strategies in nonfiction picturebooks. Open access Theoretical and Analytical Approaches / Anne-Stefi Teigland (Eds.). Scandinavian University Press. 2021. 291 p. URL: <https://www.academia.edu/103277358/>

Verbaland_visual_strategies_in_nonfiction_picturebooks (дата звернення: жовтень 2025).

20. Liang C. Multi-Mode Discourse Comparative Analysis of Multi-Country Flower Mulan Children's Picture Books. *Journal of Education and Educational Research*. 2023. Vol. 4(3). Pp. 182–184. DOI: <https://doi.org/10.54097/jeer.v4i3.11407>.

21. Tan T. Hildren's Books in China 2019: The Chinese Children's Book Market Is Still on a Roll. URL: <https://www.publishersweekly.com/pw/by-topi/c/international/international-book-news/article/79546-the-chinese-children-s-book-market-is-still-on-a-roll.html> (дата звернення: жовтень 2025).

22. The Children's Book market in China: statistics and translation challenges. URL: <https://www.hicom-asia.com/childrens-book-translation-chinese-market-2019> (дата звернення: жовтень 2025).

23. Wang H. A Contrastive Study of Interpersonal Meaning in Chinese and English Popular Science Short Videos from the Perspective of Visual Narratives. *Open Access Library Journal*. 2024. Vol.11. No.7. P. 1–12. URL: https://www.researchgate.net/publication/382539109_A_Contrastive_Study_of_Interpersonal_Meaning_in_Chinese_and_English_Popular_Science_Short_Videos_from_the_Perspective_of_Visual_Narratives (дата звернення: жовтень 2025).

24. Wang Y. Chinese children's illustrated books: history and modernity. *Science and education new time*. 2023. DOI: <https://doi.org/10.12737/2312-4431-2023-1-17>.

25. Wang Y. The Image-Text Relationship Construction and Death Concepts Demonstration Illustrated in Children's Picture-Books. *Advances in Social Sciences*. 2021. Vol.10(9). P. 2541–2550. DOI: <https://doi.org/10.12677/ass.2021.109352>.

26. Wang Y., Sun J. Augmented Reality-Based Interactive Picture Book Design. *Computer-Aided Design & Applications*. 2025. №22 (S7). Pp. 14–27. DOI: <https://doi.org/10.14733/cadaps.2025.S7.14-27>.

References

1. Hresko, M. V. (2023). Strategies for popularising children's literature: the impact of digital transformations on the reader's experience. *Library Science. Document Science. Informology*, 4, 118–123 [in Ukrainian].

2. Hula, E. P., Denysenko, Yu. M., Denysenko, K. V., Dul'ska, Ya. O., & Ohanesian, S. V. (2022). The influence of stylistic trends of world culture on the design of a children's art book. *Art and Design*, 2, 57–67 [in Ukrainian].

3. Yezhova, O., & Motorna, T. (2024). Design of modern book illustration in Ukraine: creative workshop 'Ahrafka'. VI International scientific and practical conference 'Actual problems of modern design' (Kyiv, April 25, 2024) (pp. 248–251) [in Ukrainian].

4. Yefimova, M. P. (2015). Design of a children's book in Ukraine: design and artistic principles and means. Author's abstract of the dissertation. Kharkiv [in Ukrainian].

5. Zaitseva, V. I. (2019). New artistic and aesthetic principles of the work of Ukrainian graphic artists of the period of the 'Khrushchev Thaw'. *Musical*

Art in the Enlightenment Discourse, 4, 66–69 [in Ukrainian].

6. Zaitseva, V. I., Buihasheva, A. B., & Zadniprianyi, H. T. (2022). Features of the artistic and figurative stylisation of the complex design. *ART-platFORMA*, 2(6), 201–218 [in Ukrainian].

7. Maiovets, A. (2013). Illustrating children's books by artists-graduates of the Ukrainian Academy of Printing of the last quarter of the 20th century: experience of artistic and technical execution. *Ethnographic Notebooks*, 4 (112), 750–756 [in Ukrainian].

8. Melnyk, O. Ya. (2016). Historical prerequisites for the formation of the artistic and figurative system of Ukrainian book graphics of the early 20th century. *Paradigm of Cognition: Humanitarian Issues*, 5 (16), 1–15 [in Ukrainian].

9. Melnyk, O. Ya., & Shtets, Ya. V. (2022). Ukrainian folk motifs: practice of application in children's book illustration of the 20th century. *Herald of the National Academy of Culture and Arts Management*, 1, 85–89 [in Ukrainian].

10. Mukosienko, K., Halchynska, O., & Kravchenko, O. (2023). The role and features of illustration in children's publications. Science and technology: problems, prospects and innovations: Proceedings of V International Scientific and Practical Conference. (Osaka, Japan, February 16–18, 2023). (pp. 239–240) [in Ukrainian].

11. Oliynyk, V. A. (2023). Book illustrations by Nadiya Lopukhova: author's artistic concept, graphic potential. *Art and Design*, 1, 135–142 [in Ukrainian].

12. Sklyarenko, N., & Pekna, M. (2024). Modern trends in the design of Ukrainian book illustration. VI International Scientific and Practical Conference 'Actual Problems of Modern Design' (Kyiv, April 25, 2024) (pp. 365–368) [in Ukrainian].

13. Tokar, M. (2018). Artistic and aesthetic features of children's book illustration. Bulletin of the Lviv National Academy of Arts. Issue 35. P. 220–233 [in Ukrainian].

14. Udris-Borodavko, N., & Pavliuk, A. (2021). Illustration festivals and book fairs in the development of Ukrainian illustration as a sector of creative industries. *Demiurge: Ideas, Technologies, Design Perspectives*, 4(2), 143–157 [in Ukrainian].

15. Khvedchyk, V. L., & Sedak, O. I. (2020). Conceptual illustration as a direction of modern book graphics. *Technologies and Design*, 3 (36), 1–15 [in Ukrainian].

16. Fenfen, Q., Fauzi, T. A., & Yahaya, S. R. (2023). Representing tradition: The construction of culturally-specific visual narratives in Chinese picture books and hand scroll paintings. *Journal of Early Childhood Literacy*, 25 (3) DOI: <https://doi.org/10.1177/14687984231182263> [in English].

17. Chen, J. (2024). Analysis of Multimodal Metaphor and Values Representation in Children's Picture Books. *International Journal of Education and*

Humanities, 15(3), 47–50. DOI :<https://doi.org/10.54097/zw1t3y94> [in English].

18. Gao, X. (2023). Analysis of the Visual Design of Children's Picture Books from the Perspective of Chinese Traditional Culture. *Highlights in Art and Design*, 3(3), 79–82. DOI: <https://doi.org/10.54097/hiaad.v3i3.11273> [in English].

19. Goga, N., & Iversen, H. S. (2021). Verbal and visual strategies in nonfiction picture books. In Teiglund A.-S. (Ed.) *Open access Theoretical and Analytical Approaches*. Scandinavian University Press. Retrieved from: https://www.academia.edu/103277358/Verbal_and_visual_strategies_in_nonfiction_picturebooks [in English].

20. Liang, C. (2023). Multi-Mode Discourse Comparative Analysis of Multi-Country Flower Mulan Children's Picture Books. *Journal of Education and Educational Research*, 4(3), 182–184. DOI: <https://doi.org/10.54097/jeer.v4i3.11407> [in English].

21. Tan, T. (2019). *Children's Books in China 2019: The Chinese Children's Book Market Is Still on a Roll*. Retrieved from: <https://www.publishersweekly.com/pw/by-topic/international/international-book-news/article/79546-the-chinese-children-s-book-market-is-still-on-a-roll.html> [in English].

22. *The Children's Book market in China: statistics and translation challenges*. (2019). Retrieved from: <https://www.hicom-asia.com/childrens-book-translation-chinese-market-2019> [in English].

23. Wang, H. (2024). A Contrastive Study of Interpersonal Meaning in Chinese and English Popular Science Short Videos from the Perspective of Visual Narratives. *Open Access Library Journal*, 11 (7), 1–12. Retrieved from: https://www.researchgate.net/publication/382539109_A_Contrastive_Study_of_Interpersonal_Meaning_in_Chinese_and_English_Popular_Science_Short_Videos_from_the_Perspective_of_Visual_Narratives [in English].

24. Wang, Y. (2023). Chinese children's illustrated books: history and modernity. *Science and Education New Time*. DOI: <https://doi.org/10.12737/2312-4431-2023-1-17> [in English].

25. Wang, Y. (2021). The Image-Text Relationship Construction and Death Concepts Demonstration Illustrated in Children's Picture-Books. *Advances in Social Sciences*, 10(9), 2541–2550. DOI: <https://doi.org/10.12677/ass.2021.109352> [in English].

26. Wang, Y., & Sun, J. (2025). Augmented Reality-Based Interactive Picture Book Design. *Computer-Aided Design & Applications*, 22 (S7), 14–27. DOI: <https://doi.org/10.14733/cadaps.2025.S7.14-27> [in English].

Стаття надійшла до редакції 30.10.2025
Отримано після доопрацювання 01.12.2025
Прийнято до друку 12.12.2025
Опубліковано 29.12.2025